

JURNAL

AMÉLIORATION DU VOCABULAIRE EN UTILISANT LA TECHNIQUE
CROSSWORD PUZZLE DES LYCÉENS SMA DELI MURNI DE L'ANNÉE
SCOLAIRE 2014/2015

Disusun dan Diajukan oleh:
MARTINA NAPRAULI SIANTURI
No. du Reg: 209331013

Telah Diverifikasi dan Dinyatakan Memenuhi Syarat
untuk Diunggah pada Jurnal Online

Medan, februari 2015

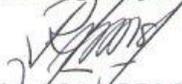
Menyetujui,

Pembimbing Skripsi I



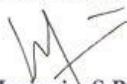
Dr. Evi Eviyanti, M.Pd.
NIP. 19650103 1999303 2 001

Pembimbing Skripsi II



Rabiah Adawati, S.Pd, M.Hum
NIP.19730531 199903 2 003

Editor Jurnal



Nurilam Harianja, S.Pd., M.Hum
NIP: 19770121 200312 2 004

Amélioration Du Vocabulaire En Utilisant La Technique Crossword Puzzle Des Lycéens SMA Deli Murni de L'Année Scolaire 2014/2015

Martina Naprauli Sianturi. Evi Eviyanti dan Rabiah Adawi

Prodi Pendidikan Bahasa Prancis, FBS UNIMED

Mél : hexagonefrance12@gmail.com

RÉSUMÉ

MARTINA N SIANTURI, NIM. 209331013. Amélioration Du Vocabulaire En Utilisant La Technique *Crossword Puzzle* Des Lycéens SMADELI MURNI De L'année Scolaire 2014/2015. Mémoire. La Section Français.Département Des Langues Étrangères. Faculté Des Lettres Et Des Arts. Université De Medan. 2015.

Cette recherche a pour but d'améliorer le vocabulaire de français des lycéens en utilisant la technique *Crossword Puzzle*. L'objet de la recherche est 40 lycéens dans la classe XI IPS2 du premier semestre à SMA Deli Murni Diski.

Cette recherche est la recherche d'action de la classe. Cette recherche a été réalisée en deux cycles, chaque cycle se compose de 3 rencontres pendant 8 semaines. Cette recherche est faite à SMA Deli Murni Diski dans la classe XI IPS 2 au cours de français au mois juillet jusqu'au septembre de l'année scolaire 2014/2015. Cette recherche a été organisée avec les étapes : planifier ce que l'enseignant enseigne en utilisant la technique *Crossword Puzzle* faire le scénario de l'apprentissage, puis préparer le format de l'évaluation de l'apprentissage pour l'examen final en conséquence l'enseignant sait le vocabulaire des lycéens. Créer des questions pour l'examen final et réaliser l'examen pré-test avant d'enseigner en utilisant cette technique et l'examen final après avoir terminé le premier cycle et le deuxième cycle.

Basé sur les résultats de cette recherche, on peut voir l'augmentation de la note de maîtrise du vocabulaire suivante : dans le pré-test il y a 10 des lycéens qui gagnent la note élevée, la note moyenne de premier cycle est 68,00 avec la pourcentage des lycéens 55% et la note moyenne de deuxième cycle est 79,25 avec la pourcentage de lycéens 80%. Alors, grâce à la technique *Crossword Puzzle*, on peut voir l'amélioration de la maîtrise de vocabulaire de français des lycéens.

Les mots clés : *Vocabulaire, Crossword Puzzle français, Penelitian Tindak Kelas.*

INTRODUCTION

La langue est un moyen de communication qui est importante entre deux personnes ou un groupe de gens. La communication peut se faire directement ou par des moyens communicatifs indirectement par téléphone, lettre, radio qu'on peut la pratiquer tout le temps. La langue est utilisée dans l'éducation n'est pas seulement dans une langue mais dans plusieurs langues comme la langue allemande, française, japonaise etc.

Aujourd'hui, il y a beaucoup de professeurs qui utilisent la façon d'enseignement qui est convient. C'est-à-dire, le professeur enseigne naturellement qui convient à ses styles. Parfois les professeurs choisissent un peu de chargement dans la réalisation d'enseignement.

Le cours de langue étrangère au lycéen surtout la langue française n'est pas pareille avec la leçon de la langue anglaise. La leçon de la langue française au lycée a lieu seulement une ou deux fois par semaine, c'est-à-dire 2x45 minutes chaque semaine. Ce temps n'est pas effectif et efficace. Alors, les étudiants maîtrisent un peu de vocabulaire. La maîtrise du vocabulaire qui est

bas freine l'aisance de parler. On doit maîtriser le vocabulaire afin qu'on puisse pratiquer la langue.

Le vocabulaire est un élément important dans l'acte de langue. En parlant, les lycéens font une action pour commencer la conversation, poser une question, demander de l'aide, aborder une personne, exprimer des sentiments, commencer et fermer la conversation. En écrivant, les lycéens doivent avoir la compétence d'exprimer les idées et faire la conclusion. Avoir un peu de vocabulaire dérange la compétence de langue.

Basé sur l'interview entre la chercheuse et l'enseignant qui enseigne à SMA Deli Murni, on trouvé que la compétence de l'acquisition de vocabulaires des lycéens est basse. Il montre que les résultats d'apprentissage des lycéens dans les matières du français ne sont pas satisfaisants. Cette condition est causée par la manque de maîtrise du vocabulaire des lycéens, si bien que qu'ils obtiennent la mauvaise note. Ce cas peut se voir dans des notes des lycéens dans un semestre.

Tableau 1.1 Résultat de note des lycéens SMA Deli murni

Valeur	Frequence	Pourcentage	Catégorie
90 – 100	0	0	Trés bien / admis
75 – 89	7	17,5	Bien / admis
0 – 74	33	82,5	Faible / non admis
Totale	40		100%

Basé sur le tableau au dessus, il se trouvele resultat ne supporte pas le standart de reussité (*Kriteria Ketuntasan Minimal (KKM)*) de l'apprentissage en minimum ou *Kriteria Ketuntasan Minimal (KKM)* de SMA Deli Murni, le standart minimum au valeur 75.

On peut voir qu'il n'y a pas de lycéens qui a la noteentre 90-100 ou avec le pourcentage 0%, puisil y a 7 lycéens qui ont la note entre 75-89 ou avec le pourcentage 17,5%, et il y a 33 lycéens qui ont la note entre 0-74 ou avec le pourcentage 82,5%. Alors, on peut conclure qu'il y a juste 7 lycéens qui sont admis, tandis que 33 autres lycéen qui ne sont pas admis ou avec le pourcentage 82,5%.

Le nombre de lycéens qui n'atteignent pas la valeur standard de ce qui précède peut être causé par le manque de la quantité et de la qualité du vocabulaire des lycéens. Ces faiblesses peuvent être vues par certaine forme d'erreurs de vocabulaire commises par les lycéens.

Dans cette technique, on est mené à savoir plusieurs le vocabulaire, car dans chaque cours, les élèves doivent apprendre surtout le vocabulaire. Ils sont écrits régulièrement selon la procedure de cette technique dans *crossword puzzle* à la chaque rencontre.

Le vocabulaire qui être enseigné en classe XI IPS avec la technique *Crossword puzzle* dans cette recherche est le vocabulaire sur le thème <<la vie scolaire>>. Le vocabulaire de <<la vie scolaire>> est inclus dans le groupe du vocabulaire de base.

Cette recherche est déjà réalisée par Julpan Marpaung (2008) de *Universitas Negeri Medan* ayant le titre « *Enlarging Students Vocabulary Achievement through Crossword Puzzle* ». Il étudie l'utilisation de la technique *crossword puzzle* dans le cours d'anglais. Dans sa recherche, l'utilisation de la technique *crossword puzzle* peut améliorer la maîtrise de vocabulaire des lycéens de classe VII 2 au SMP NASRANI 1 MEDAN. L'augmentation du vocabulaire dans cette recherche se passe dans deux cycle, c'est première cycle il y a 30% de nombreux des lycéens qui atteignent réussi KKM (75), tandis que avant appliquer cette technique, il y a seulement 10% les lycéen atteignent réussi KKM. Dans la deuxième cycle, la maîtrise du vocabulaire des lycéens augmente encore de première cycle. Il y a 85% de nombreux des lycéens encore qui atteignent réussi KKM.

À partir des problèmes ci-dessus, le chercheur s'intéresse bien d'utiliser la technique *crossword puzzle* pour augmenter l'acquisition du vocabulaire les lycéens. Alors cette recherche a le titre :

«Amélioration Du Vocabulaire En Utilisant La Technique *Crossword Puzzle* Des Lycéens SMA Deli Murni de L'Année Scolaire 2014/2015».

CADRAGE THÉORIQUE

La compétence de langue se compose des 4 éléments sont : compréhension orale, compréhension écrite, production orale, et production écrite. Dont les éléments de langue sont le vocabulaire, la grammaire, la prononciation et l'orthographe.

D'après Tréville et Duquet dans Harahap (2008 :10), le vocabulaire d'une langue est un sous-ensemble du lexique de cette langue. Et ensuite dans <http://fixerdreference.org/ghu.fredocumentationlicence.htm> «*vocabulary means "words" different vocabulary words because people who speak it use differnt sounding on written words to say what they mean*» c'est-à-dire le vocabulaire est le mot différent avec la langue qui a une orthographe différente parce que l'homme qui parler utilise une prononciation différente des mots qui sont écrits. Hibert et Kamil (2005:5) disent que, *vocabulary generically is the knowladge of meaning of word*. C'est-à-dire, en général le vocabulaire connaissance du sens de mots.

D 'après les théories au dessous, on peut conclure que le vocabulaire est l'aspect principal la plus importante qui maîtrise les lycéens dans l'apprentissage de la langue étrangère. Si les lycéens ne possèdent pas le vocabulaire, alors il ne peut pas utiliser cette langue étrangère.

Enseignement De Vocabulaire

Le vocabulaire du français est très important, pour les étudiants qui aprennent le français. Pour éviter des grandes difficultés, le professeur doit être capable d'enseigner en manière simple et facile à comprendre le vocabulaire.

Selon Hibert et Kamil (2005:3) on dit que le vocabulaire est divisée en deux types. Il sont:

1. Le vocabulaire productif est une ensemble du mot qui est utilisé pour écrire ou parler. Ils sont les mots qu'on est bien connus et utilisés souvent.
2. Le vocabulaire réceptif est une ensemble du mot qui est obtenu pour écouter ou lire. Ils sont les mots qui inconnus et utilisés rarement.

Le développement du vocabulaire est une partie essentielle de la vie des élèves. D'après De Jo (2011:8) « *kosakata yaitu himpunan kata yang diketahui oleh seseorang atau entitas lain, atau merupakan bagian dari suatu bahasa tertentu* ». C'est-à-dire que le vocabulaire est une unité des mots qui est maîtrisée par quelqu'un ou une partie d'une langue.

Vocabulaire de basse

Le vocabulaire de basse est les mots qui ne peuvent pas se modifier facilement ou moins susceptibles d'être tirés d'autres langues. Ces cas est cohérent avec l'opinion de Tarigan (1993: 3) qui a dit que *kosa kata dasar adalah sekelompok kosa kata yang tidak mudah berubah atau sedikit sekali kemungkinannya dipungut dari bahasa lain*. Le vocabulaire de base se compose comme suit :

1. Termes de parenté, par exemple : *le père, la mère, l'enfant, le frère, la soeur, la grand-mère, le grand père, etc.*
2. Termes des parties du corps, par exemple: *la tête, les yeux, les cheveux, les oreilles, le nez, la bouche, les lèvres, les dents, etc.*
3. Termes de pronom sujet (pronom d'indicateur) par exemple: *je, tu, il, elle, nous, vous, ils, elles, ici, d'ici, etc.*
4. Termes de verbe principal, par exemple: *un, deux, trois, quatre, dix, cent, etc.*
5. Termes de verbe principal, par exemple: *mange, boire, dormir, parler, lire, voir, etc.*
6. Termes de bas sentiment, par exemple: *content, mal, loin, près, rapide, grand, petit, nombreux, etc.*

Termes d'objets universels, par exemple: *l'eau, le feu, l'air, la lune, les étoiles, et le soleil.*

Crossword Puzzle.

D'après Wahyuningsih (2009 : 315) dit que « *Crossword Puzzle is a game in which words gussed from their definitions are fitted into a diagram of white and black squares* ». C'est-à-dire « *Crossword Puzzle est les mots arrangés en forme de carré qui peuvent être lu verticalement et horizontalement* ». Sur le site <http://www.about+crosswordpuzzle.com> « *Crossword Puzzle is a game of words where the player is given a hint and the number of letter, the player then fills in a grid of boxes by finding the right words* ». C'est-à-dire « *Crossword Puzzle est le jeu des mots où le joueur est donné le marque et le numéro de lettre, et puis le joueur remplit dans un cache des boîtes trouvant les mots précis* ».

Cette condition est cohérente avec l'opinion de Tarigan (1986:234) qui exprime que « *Crossword Puzzle berupa pertanyaan-pertanyaan yang harus di jawab dengan cara memasukkan jawaban tersebut ke dalam kotak-kotak yang telah tersedia baik secara vertical maupun horizontal* ». C'est-à-dire « *Crossword Puzzle est les questions qui doivent repondu en faisant la réponse dans les boîtes verticalement ou horizontalement* ».

D'après l'opinion ci-dessous on conclure que la technique *Crossword Puzzle* est une technique d'apprentissage en forme le jeu où le joueur arrange les mots dans les carrés qui peuvent être lu verticalement et horizontalement. *Crossword Puzzle* comme un moyen de transmettre le matériel pédagogique dans le processus d'apprentissage.

Wharton (1995:47) dit que, il y a 4 crossword puzzle. Ce sont :

1. *Picture puzzles where the clues are given in the form of picture.*
2. *Structure based puzzles on synonyms, antonyms, suffixes, vocabulary, etc.*

3. *Phonic puzzle on long vowels, short vowels, etc.*

Technique de l'enseignement

D'après Knowles dans (Sudjana, 2005 : 157) dit que :

«Teknik adalah langkah-langkah yang di tempuh dalam metode untuk mengelola kegiatan pembelajaran dan teknik merupakan keterampilan dan seni untuk melaksanakan langkah-langkah yang sistematis dalam melakukan dalam suatu kegiatan ilmiah yang lebih luas atau metode».

C'est-à-dire « la technique est les étapes qui atteignent dans la méthode d'apprentissage pour organiser l'activité d'apprentissage et la technique est une compétence et un art de réaliser des mesures systématiques de faire une activité scientifique plus large.

Selon Brown (2002:16), *«technique is any of a wide variety of exercises, activities, or tasks used in the language classroom from realizing lesson objectives».* C'est-à-dire, la technique est une partie variée un exercice, une activité ou un devoir qui est utilisée dans la classe de réaliser une leçon objectivement.

Alors, la technique est les étapes qui atteignent dans la méthode d'apprentissage de réaliser une activité scientifique plus large ou la technique est un exercice, une activité, ou un devoir qui a une utilité pour résoudre un problème efficacement et objectivement.

Quand on décide d'utiliser une technique dans une situation particulière, l'enseignant doit considérer des facteurs, comme le but de la technique, le niveau des lycéens, la capacité de l'enseignant et le style d'apprendre des lycéens.

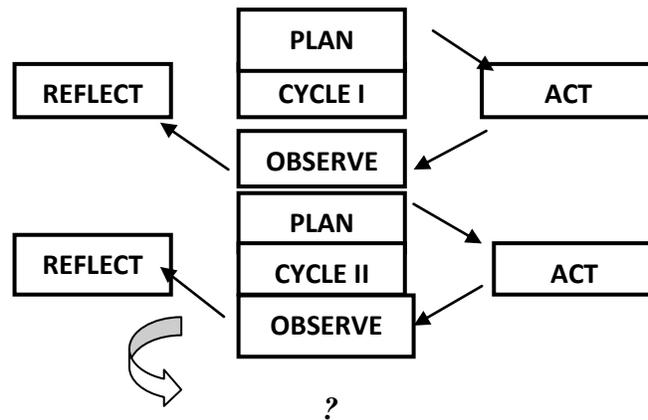
MÉTHODOLOGIE DE LA RECHERCHE

La recherche est réalisée au mois de juillet 2014 à SMA Deli Murni qui se trouve à Deli car dans cette école il y a le cours de français et la technique *Crossword Puzzle* n'est jamais appliquée dans le cours français.

Le sujet de cette recherche est la maîtrise du vocabulaire français des lycéens en classe de XI IPS SMA Deli Murni de l'année scolaire 2014/2015.

La méthode utilisée dans cette recherche est la recherche d'action de la classe (*Penelitian Tindakan Kelas*) en modèle qualitatif pour savoir la technique de *la Crossword Puzzle* peut améliorer la maîtrise du vocabulaire des lycéens. Ainsi, leur compétence à l'école va être analysée en faisant quelques procédures de la recherche d'action. Les procédures sont le plan, la réalisation, l'observation, et la réflexion. L'examen va être réalisé 2 fois, au début c'est l'examen pré-sélectif afin de la maîtrise du vocabulaire des lycéens avant de donner les traitements et à la fin il y a le test final avec une enquête sur les avantages et les perceptions des lycéens sur l'utilisation de la technique *Crossword Puzzle* en classe du cours français. L'examen sélectif final est la preuve si la technique *Crossword Puzzle* peut améliorer la maîtrise du vocabulaire des lycéens.

Processus de la recherche d'action



Cette étape permet à l'enseignant de projeter ou bien d'appliquer tout ce qu'il a préparé les jours précédents. Mais, la chercheuse doit passer tout d'abord l'examen pré-test. Après le résultat de l'examen, la chercheuse prépare la matière qui sera réalisée selon le scénario.

L'instrument de cette recherche d'action est le test écrit pour le pré-test et le post-test. Mais, pour savoir les opinions des lycéens d'utilisation de la technique *Crossword Puzzle*, la chercheuse utilise l'enquête et la fiche d'observation.

La technique de la recherche d'action de la classe en modèle qualitatif a le but pour gérer et analyser des données. Pour savoir le résultat d'apprentissage de cours de français des lycéens, on va utiliser une évaluation des lycéens qui est convenable au KTSP (*Kurikulum Tingkat Satuan Pembelajaran*) et cette évaluation doit être corrigée par le professeur et la chercheuse. Cette recherche a un succès si le résultat d'apprentissage atteint 70% sur la note des lycéens qui gagnent la note entre 75-100. D'après ce chiffre, on peut dire que le résultat se trouve dans la catégorie réussi au cours de français.

EXPOSÉE DE DONNEES ET REMARQUE DE LA RECHERCHE

Dans ce chapitre, la chercheuse représenter le résultat de la recherche par rapport de toutes les données atteintes après avoir distribué les instruments du test aux lycéens. Cette recherche d'écrire la présentation de la maîtrise de vocabulaire français sur le thème « *la vie scolaire* » en utilisant la technique *Crossword Puzzle* aux lycéens en classe XI IPS 2 à SMA Deli Murni de l'année scolaire 2014/2015.

La première rencontre dans la classe XI IPS 2 à SMA Deli Murni, l'auteur donne le pré-test aux lycéens qui a pour but de savoir la basse compétence sur la maîtrise de vocabulaire français les lycéens surtout dans le thème « *la vie scolaire* ». Basés sur les données de la recherche obtenues par l'auteur au pré-test, alors on peut savoir que le niveau de la maîtrise de vocabulaire de la vie scolaire les lycéens à cette classe peut être catégorisé « faible ».

Ensuite la chercheuse donne le pré-test du vocabulaire aux lycéens pour savoir le niveau de la maîtrise du vocabulaire avant d'être donné par l'action.

Pendant l'utilisation de la technique *Crossword Puzzle*, la chercheuse a aussi un rôle comme l'observateur. Dans ce cas, l'observateur observe toutes les activités d'apprentissage et les activités d'apprentissage et les activités des lycéens qui se déroulent dans la salle de classe.

Les observations des activités d'apprentissage indiquent que la plupart des lycéens sont sérieux de suivre les discussions.

Le résultat de la recherche du pré-test avant de faire l'apprentissage en utilisant la technique *Crossword Puzzle*, il est obtenu la valeur moyenne les lycéens de classe XI IPS 2 dans la maîtrise de vocabulaire de la vie scolaire atteint 40,50 et il y a juste 10 lycéens du totale 40 lycéens qui ont réussi ou 25%. Mais, après avoir utilisé la technique *Crossword Puzzle* au premier cycle, il montre que la valeur moyenne les lycéens augmente devenir 66,50 et il y a juste 18 lycéens du totale 40 lycéens qui ont réussi ou 45%. Basé sur l'analyse des données du premier cycle, il est reçu la conclusion que l'utilisation de technique *Crossword Puzzle* faite par l'enseignant peut augmenter la maîtrise de vocabulaire de la vie scolaire les lycéens, mais cette valeur n'atteint pas encore l'indicateur de la réussite de cette recherche, c'est 70% alors il est nécessaire de continuer l'apprentissage au deuxième cycle en réparant les faiblesses trouvés dans le première cycle.

Puis, dans le deuxième cycle, il y a l'augmentation du résultat de la recherche. L'augmentation de la valeur moyenne des lycéens en classe XI IPS 2 dans la maîtrise de vocabulaire de la vie scolaire atteint 79,25. Il y 32 lycéens du totale 40 lycéens qui ont réussi ou bien 80% et il y a 8 lycéens qui n'ont pas réussi ou bien 20%.

Basé sur le résultat d'analyse des données, il montre qu'il y a l'amélioration du résultat de la valeur des lycéens dans la maîtrise de vocabulaire de la vie scolaire en utilisant la technique *Crossword Puzzle*. Avant de faire l'activité d'apprentissage en utilisant cette technique, la maîtrise de vocabulaire de la vie scolaire des lycéens est encore très faible. La valeur moyenne du pré-test atteint 40,50 et l'indicateur de la réussite atteint juste 25%.

Au premier cycle, les données obtenues par la chercheuse montrent que la maîtrise de vocabulaire de la vie scolaire des lycéens a augmenté que d'avance. La valeur moyenne du premier cycle atteint 68,00 et il y a 55% lycéens qui sont admis. Cette valeur n'a pas réussi encore d'améliorer la maîtrise de vocabulaire de la vie scolaire des lycéens. Il est basé sur l'indicateur de la réussite de cet école ou bien la valeur de SKBM c'est la note 75. Et puis, le pourcentage de lycéens qui est atteint cette valeur c'est 70% du nombreux des lycéens. Alors, on peut conclure que l'utilisation de la technique *Crossword Puzzle* dans le premier cycle n'a encore réussi d'améliorer la maîtrise de vocabulaire de la vie scolaire de lycéens. Donc, on doit continuer au deuxième cycle.

Au deuxième cycle, les données obtenus par la chercheuse indique la maîtrise de vocabulaire de la vie scolaire des lycéens a bien augmenté de premier cycle est 79,25 et il y a 77,5% lycéens qui sont admis. Il indique que l'indicateur de la réussite est atteint. À côté de l'indicateur de la réussite atteint, cette technique améliore aussi la qualité et la quantité du vocabulaire des lycéens.

Cela veut dire les lycéens ont su la prononciation, la structure, et l'application de vocabulaire de la vie scolaire des lycéens quand ils réalisent la compétence de la langue. Donc, il est conclu que l'utilisation de cette technique est déjà amélioré la maîtrise de vocabulaire, surtout au productif vocabulaire.

BIBLIOGRAPHIE

- Arikunto et Suhardjono. 2008. *Penelitian Tindakan Kelas*. Jakarta: PT.Bumi Aksara.
- Brown, H . D . 2002 *Teaching by Principles: An Interactive Approach to Language Pedagogy*. San Fransisco: Longman.
- Hiebert, E.H, & Kamil, M. L. 2005. *Teaching and Learning Vocabulary*. New Jersey: Lawrence Erlbaum Associates, Inc.
- Istarani. 2011.58 *Model Pembelajaran Inovatif*. Medan : Media Persada.
- Marpaung, Julpan. 2008. *Enlarging Students Vocabulary through Crossword Puzzle*. Medan.
- Sudjana .2005. *Strategi Pembelajaran*. Yogyakarta. AR- RUZZ MEDIA.
- Tarigan. 1999. *Pengajaran Kosakata*. Bandung : Angkasa Jaya.
- Tréville & Duquete. 2007. *Enseigner le vocabulaire en classe de la langue*. Paris:Hachtte Livre.
- Wahyuningsih,N. (2009). A study on the role of crossword puzzle in developing speaking proficiency. *Bistek Journal Bisnis dan Teknologi, Volume 17*,
- Wharton, G. 1995. *Crossword Puzzle: way to improve Communication Strategies*. English Teaching Forum (p.47). Washington : United States Departement of State for Teachers of English.